

# 國立臺北科技大學 101 學年度碩士班招生考試

系所組別：6210 應用英文系碩士班甲組

## 第一節 英文寫作與翻譯 試題

第一頁 共一頁

### 注意事項：

1. 本試題分 2 部份共 4 題，配分共 100 分。
2. 請標明大題、子題編號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須在答案卷之答案欄內作答，否則不予計分。

### 1. English Composition

(1) Please state your perspective on the following quote by Leonard Cohen: "There is a crack in everything. That's how the light gets in." (25%)

(2) Legendary Watergate reporter Carl Bernstein laments the "idiot culture" represented in the media content in the US, indicating that today's media is more gossip and trash than news. Please reflect on the media in Taiwan and state your perspective. (25%)

### 2. Translation

(1) Please translate the following passage into Chinese. (25%)

If there is one thing I know, it's that the 1% loves a crisis. When people are panicked and desperate, that is the ideal time to push through their wishlist of pro-corporate policies: privatising education and social security, slashing public services, getting rid of the last constraints on corporate power. Amidst the economic crisis, this is happening the world over. There is only one thing that can block this tactic, and fortunately, it's a very big thing: the 99%. And that 99% is taking to the streets from Madison to Madrid to say: "No. We will not pay for your crisis." Many people have drawn parallels between Occupy Wall Street and the so-called anti-globalisation protests that came to world attention in Seattle in 1999. That was the last time a global, youth-led, decentralised movement took direct aim at corporate power. And I am proud to have been part of what we called "the movement of movements".

- Extracted from Naomi Klein's article at The Guardian: "The fight against climate change is down to us – the 99%"

(2) Please translate the following passage into English. (25%)

長久以來，牛肉麵不僅深植台灣人的飲食文化，也成為台灣民眾喜愛的料理，也因其獨特風味揚名國際，深受各國觀光客的喜愛。臺北市擁有全台最密集、最多的牛肉麵店家，臺北國際牛肉麵節自 2005 年以來已連續舉辦六年。本屆臺北國際牛肉麵節，將主題定為「牛香一世情」。「牛香一世情」係取自「留」香一世情之諧音，象徵嚐過牛肉麵滋味的人都無法忘懷它的香味；除此之外，「留香」的另一層意涵則指「記憶裡的留香」。牛肉湯頭濃郁的香味，肉質鮮嫩多汁，大吃一口彈牙的麵條，光是想像畫面就讓人流口水了！不管是紅燒牛肉麵，還是清燉的爽口滋味，歡迎大家一同共襄盛舉，品嚐屬於台灣人記憶中的美好滋味！

- 摘錄自「2011 台北國際牛肉麵節」簡介